

**AN ANALYSIS OF THE ABILITY OF EFL STUDENTS TO
TRANSLATE OPINION ARTICLES FROM AN ENGLISH-
LANGUAGE DIGITAL NEWSPAPER**

THESIS

Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Sarjana (S.Pd)
In the English Education Study Program



HAFIZAH ANDRIANI
NIM. 2223230010

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION
DEPARTMENT OF TADRIS
FACULTY TARBIYAH AND TADRIS
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI
SUKARNO BENGKULU
YEAR 2026**

**AN ANALYSIS OF THE ABILITY OF EFL STUDENTS TO
TRANSLATE OPINION ARTICLES FROM AN ENGLISH-
LANGUAGE DIGITAL NEWSPAPER
THESIS**

**Submitted as a Partial Fulfillment of the Requirements for the
Degree of Sarjana (S.Pd)
In the English Education Study Program**



**STUDY PROGRAM OF ENGLISH EDUCATION
DEPARTMENT OF TADRIS
FACULTY TARBIYAH AND TADRIS
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI SUKARNO
BENGKULU YEAR 2026**



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI**

FATMAWATI SUKARNO (UINFAS) BENGKULU

Alamat : Jl. Raden Fatah Kelurahan Pagar Dewa Bengkulu 38211
Telepon: (0736) 51276-51171-53879 Faksimili: (0736) 51171-51172

STATEMENT OF AUTHENTICITY

Name : Hafizah Andriani
NIM : 2223230010
Study Program : Tadris Bahasa Inggris
Fakulty : Tarbiyah dan Tadris

I hereby declare that my thesis entitled **“An Analysis Of The Ability Of EFL Students To Translate Opinion Articles From An English-Language Digital Newspaper”** is my own work or research and is not a plagiarism of the work of others. If in the future it is known that this thesis is the result of plagiarism, I am ready to be subject to academic sanctions.

Bengkulu, Juni 2026

Stated By,



Hafizah Andriani
NIM. 2223230010



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
FATMAWATI SUKARNO (UINFAS) BENGKULU

Alamat : Jl. Raden Fatah Kelurahan Pagar Dewa Bengkulu 38211
Telepon : (0736) 51276-51171-53879 Faksimili : (0736) 51171-51172

RATIFICATION

This is to certify the thesis entitled **“An Analysis Of The Ability Of EFL Students To Translate Opinion Articles From An English-Language Digital Newspaper”** by Hafizah Andriani (2223230010) has been approved by the board of Thesis Examiners as the requirement for degree of *Sarjana* in English Education Program.

Chairman

Dr. Moch Iqbal, M.Si

NIP. 197505262009121001

Secretary

Anita, M.Hum

NIP. 199008142019032011

Examiner I

Dr. Ferri Susanto, M.Pd

NIP. 197512082014111001

Examiner II

Dr. Dedi Efrizal, M.Pd

NIP. 199012132020121008

Bengkulu, June 2026

Approved by

Dean of Tarbiyah and Tadris Faculty



Dr. Hj. Khairiah, M.Pd.

NIP. 196805151997032004



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
FATMAWATI SUKARNO (UINFAS) BENGKULU

Alamat : Jl. Raden Fatah Kelurahan Pagar Dewa Bengkulu 38211
Telepon: (0736) 51276-51171-53879 Faksimili: (0736) 51171-51172

ADVISOR SHEET

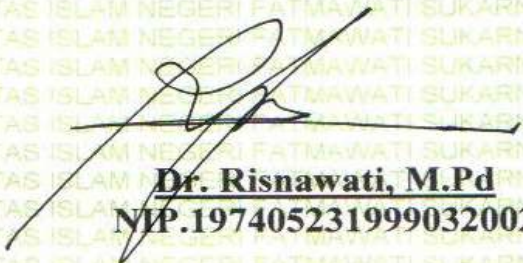
Subject : Hafizah Andriani
NIM : 2223230010
Study Program : Tadris Bahasa Inggris
To : The Dean of Faculty of Tarbiyah and Tadris
UINFAS Bengkulu

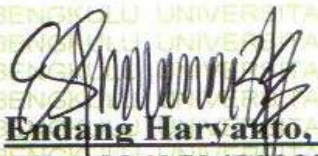
The thesis entitled **“An Analysis Of The Ability Of EFL Students To Translate Opinion Articles From An English-Language Digital Newspaper”** has been guided, examined, and corrected in accordance with the suggestions of Supervisors I and II. Therefore, the thesis has fulfilled the requirements for the munaqosyah examination.

Bengkulu, Juni 2026

Advisor I

Advisor II


Dr. Risnawati, M.Pd
NIP.197405231999032002


Endang Haryanto, M.Pd
NIP.198605042023211019



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

FATMAWATI SUKARNO (UINFAS) BENGKULU

Alamat : Jl. Raden Fatah Kelurahan Pagar Dewa Bengkulu 38211

Telepon: (0736) 51276-51171-53879 Faksimili: (0736) 51171-51172

THESIS APPROVAL

Name : Hafizah Andriani

NIM : 2223230010

Study Program : Tadris Bahasa Inggris

Faculty : Tarbiyah dan Tadris

Thesis Tittle : An Analysis Of The Ability Of EFL
Students To Translate Opinion Articles
From An English-Language Digital
Newspaper

Bengkulu, Juni 2026

Advisor I

Advisor II


Dr. Risnawati, M.Pd

NIP.197405231999032002


Endang Harvanto, M.Pd.

NIP. 198605042023211019

Mengetahui,
Koordinator Prodi Tadris Bahasa Inggris


Pebri Prandika Putra, M.Hum

NIP. 198902032019031003



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
FATMAWATI SUKARNO (UINFAS) BENGKULU

Alamat : Jl. Raden Fatah Kelurahan Pagar Dewa Bengkulu 38211
Telepon: (0736) 51276-51171-53879 Faksimili: (0736) 51171-51172

LETTER OF ADVISOR'S APPROVAL

Advisor I and Advisor II state that the thesis written by:

Name : Hafizah Andriani

NIM : 2223230010

Study Program: Tadris Bahasa Inggris

Faculty : Tarbiyah dan Tadris

Thesis Tittle : An Analysis Of The Ability Of EFL Students To
Translate Opinion Articles From An English-
Language Digital Newspaper

Has been guided, reviewed, and updated according to the
suggestions of Advisor I and Advisor II. Therefore, the thesis has
met the requirements for research permission.

Bengkulu, Juni 2026

Advisor I

Advisor II


Dr. Risnawati, M.Pd
NIP.197405231999032002


Endang Haryanto, M.Pd
NIP.198605042023211019

MOTTO

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۖ إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

**“For indeed, with hardship comes ease. Indeed,
with hardship comes ease.”**

Al-Inshirah (94 : 5–6)

“Don’t be afraid to fail, be afraid not to try”

-Michael Jordan-

“If you don’t take risks, you can’t create a future.”

(Monkey D. Luffy – One Piece)

**“No matter how hard it is or how painful, keep moving
forward.”**

(Tanjiro Kamado – Demon Slayer: Kimetsu no Yaiba)

**“Carilah tempat dimana kamu dihargai, tempat yang bisa buat
kamu bertumbuh.”**

— Tri Susilo

“Silence is louder than screams.”

— Hafizah Andriani

DEDICATIONS

With the deepest gratitude and a humble heart, I dedicate this humble work to the people who have been the light in my darkest moments, the strength behind every struggle, and the reason I kept moving forward despite all obstacles.

1. To Allah SWT, the Most Gracious and the Most Merciful. All praise belongs to You for the countless blessings, strength, and guidance You have given me throughout my life. In moments when I felt weak, You gave me the courage to continue. In times of uncertainty, You filled my heart with hope. Without Your mercy and permission, I would never have been able to reach this point and complete this journey.
2. To the Prophet Muhammad (peace be upon him). Thank you for being the guiding light for humanity, a model of compassion, patience, and wisdom. Your teachings inspire me to live a life of integrity, kindness, and faith, and your example continues to guide me in every step of my journey.
3. To my beloved father (SIARTO) who has returned to Allah. Even though you are no longer physically here with me, your love, your teachings, and your memories will forever live in my heart. Not a single day passes without a prayer for you. I hope that from the most beautiful place beside Allah, you can see my journey today and feel proud of the person I am becoming. Your absence will

always leave a quiet space in my heart, but your love continues to guide my steps.

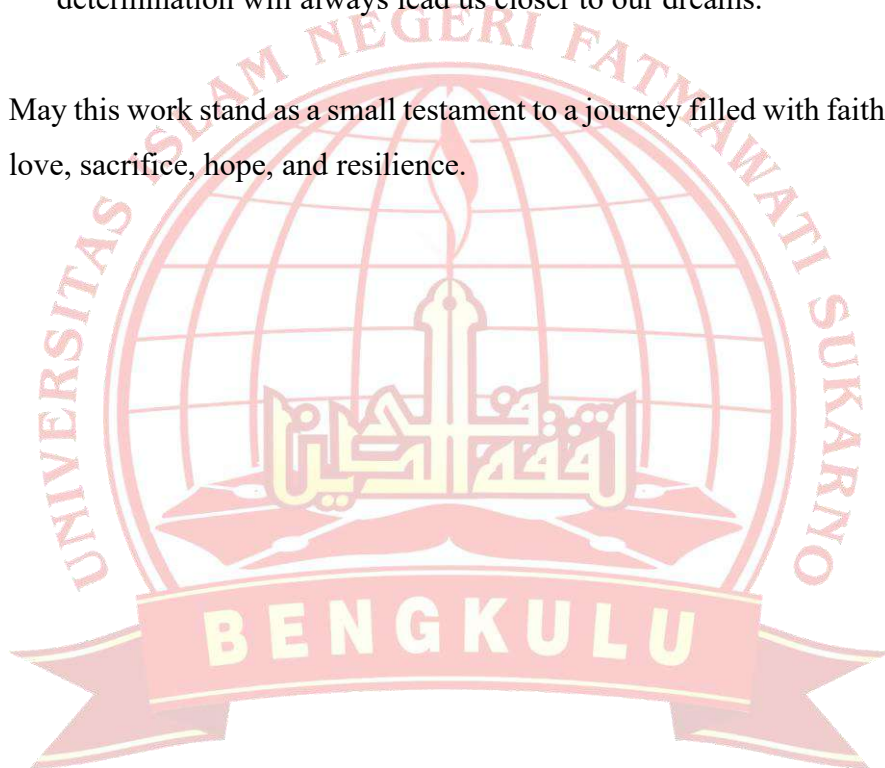
4. To my dearest mother, (SURIANA), the strongest and most extraordinary woman in my life. You have been more than just a mother—you have been a father, a protector, and the pillar that held our family together. Your sacrifices, patience, and endless prayers have brought me to where I am today. Every achievement I reach will always belong to you as well, because behind my success there is your unwavering love and strength.
5. To my beloved grandmother. Thank you for always praying for my success and for always saying “Aamiin” to every prayer I make—even the random and sometimes overly ambitious ones that I say without thinking. Your sincere prayers and warm support have always given me comfort and strength throughout this journey.
6. To my beloved sister, Fitrie Anriani. I know that you once carried the same dream as I do today, but life and economic circumstances placed many obstacles in your path. I know it was not easy. Your struggles and sacrifices have never gone unnoticed. This achievement is also dedicated to you, because in many ways, your strength has inspired me to keep pursuing this dream.
7. To my younger sister, Tricia Anriani. Look at me—if I can reach this point, then you can too. Never let circumstances become a reason to delay your dreams. Keep believing in yourself, keep working hard, and never stop pursuing the future you hope for.

8. To my beloved cousin, Maresta Mersi Seltia. Thank you for your kindness and generosity in always allowing me to borrow your laptop whenever I needed it. Your help and willingness to be there—especially during the process of my research—meant so much to me. Thank you for always being ready to help and for never hesitating when I needed support.
9. To someone very special in my life, Tri Susilo Sudarman. who fills my heart today and, God willing, will become my future husband. Thank you for your patience, loyalty, and constant support. I also want to extend my heartfelt gratitude to your family for welcoming me warmly, helping me, and always being humble and ready to be a little “bothered” whenever I needed assistance, especially during our drama courses. Your kindness has made me feel truly at home and supported in ways I will never forget.
10. To my beloved best friends, Malika Rahma Dania. Thank you for always being there—for every encouragement, every laugh, and every moment we shared through both difficult and joyful times. Your presence in my life has gone beyond friendship—you have truly become family to me.
11. And my beloved “Ukhuwah Biawak” circle, Ayuk Siti Aminah, Beb Dini, Cik Fitri, Cik Ijaa Faiza, Kak Tri Suci, Beb Deliya, Nanad Nadia, Faras Cintooo—thank you for the laughter, the endless support, and the unforgettable memories we have shared. You have been my second family, my safe space, and my constant source of joy during this journey.

12. My honorable supervisors, Dr. Risnawati, M.Pd, and Mr. Endang Haryanto, M.Pd. Thank you for your patience in guiding me, for your calming advice, and for the trust that strengthened my steps. Every direction is a light that illuminates the journey of this research. The knowledge and guidance given have not only shaped this thesis but also shaped my maturity and perspective in thinking and moving forward.
13. To my classmates from Class A, The Real Class. Though there are too many of you to mention individually, thank you for every shared laugh, discussion, and experience that has made our journey together unforgettable. Your support, friendship, and camaraderie have been an important part of my growth and memories.
14. To my KKN group and internship place. Thank you for the guidance, collaboration, and valuable experiences that have enriched my knowledge and skills. Your mentorship, patience, and support during fieldwork and practical training have been essential in shaping both my academic and personal growth.
15. To Bimbel AHE and Fatma Kenanga Islamic Center. Thank you for welcoming me as part of your team, for giving me opportunities to teach freelance, and for supporting me with additional income for my studies. Your kindness, patience, and trust allowed me to grow both professionally and personally, and I am deeply grateful for your generosity.

16. And finally, to myself, Hafizah Andriani. Thank you for your courage to keep moving forward even when the journey felt heavy. Thank you for enduring sleepless nights, doubts, struggles, and tears along the way. This path has never been easy, but you never gave up. Today stands as proof that perseverance, faith, and determination will always lead us closer to our dreams.

May this work stand as a small testament to a journey filled with faith, love, sacrifice, hope, and resilience.



ABSTRACT

Hafizah Andriani (2026) : An Analysis Of The Ability Of EFL Students To Translate Opinion Articles From An English-Language Digital Newspaper

Advisor I : Dr. Risnawati, M.Pd

Advisor II : Endang Haryanto, M.Pd

This study investigates the ability of EFL students in translating opinion articles from English-language digital newspapers and identifies the translation strategies they employ. Translating opinion texts is considered challenging due to the use of persuasive language, idiomatic expressions, and cultural nuances, which require both linguistic competence and strategic decision-making. This research employed a descriptive quantitative design involving 30 students of the English Education Study Program at Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu who had completed at least one translation course. Data were collected through a translation test using an opinion article from *The Jakarta Post* and a questionnaire based on Baker's (1992) taxonomy of translation strategies. The students' translations were evaluated using Nababan's (2012) Translation Quality Assessment, focusing on accuracy, acceptability, and readability. The results show that students' overall translation ability is at a moderate level, with an average score of 59.63. Most students are categorized as fair (50%), followed by good (37%), poor (10%), and excellent (3%). Among the assessment aspects, accuracy is the most problematic, while acceptability and readability are relatively better. The findings indicate that although students can produce natural and understandable translations, they still face difficulties in conveying meaning accurately, especially in handling abstract ideas and complex arguments. In terms of strategies, students tend to use meaning-oriented approaches, particularly paraphrasing, followed by generalization and loan words. In conclusion, students demonstrate moderate translation competence but need improvement in accuracy, deeper text comprehension, and the use of varied strategies.

Keywords: *EFL students, translation ability, translation strategies, opinion articles.*

ABSTRAK

Hafizah Andriani (2026) : Analisis Kemampuan Mahasiswa EFL dalam Menerjemahkan Artikel Opini dari Surat Kabar Digital Berbahasa Inggris

Pembimbing I : Dr. Risnawati, M.Pd

pembimbing II : Endang Haryanto, M.Pd

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis kemampuan mahasiswa EFL dalam menerjemahkan artikel opini dari surat kabar digital berbahasa Inggris serta mengidentifikasi strategi penerjemahan yang digunakan. Penerjemahan teks opini dianggap menantang karena adanya bahasa persuasif, ungkapan idiomatis, dan nuansa budaya yang memerlukan kompetensi linguistik serta kemampuan pengambilan keputusan secara strategis. Penelitian ini menggunakan desain deskriptif kuantitatif dengan melibatkan 30 mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu yang telah menempuh mata kuliah penerjemahan. Data dikumpulkan melalui tes penerjemahan menggunakan teks opini dari *The Jakarta Post* serta kuesioner berdasarkan taksonomi strategi penerjemahan Baker (1992). Hasil terjemahan mahasiswa dinilai menggunakan Translation Quality Assessment dari Nababan (2012) yang mencakup aspek akurasi, keberterimaan, dan keterbacaan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kemampuan penerjemahan mahasiswa berada pada tingkat sedang dengan nilai rata-rata 59,63. Sebagian besar mahasiswa berada pada kategori cukup (50%), diikuti kategori baik (37%), kurang (10%), dan sangat baik (3%). Dari ketiga aspek penilaian, akurasi menjadi aspek yang paling bermasalah, sedangkan keberterimaan dan keterbacaan menunjukkan hasil yang lebih baik. Temuan ini menunjukkan bahwa mahasiswa mampu menghasilkan terjemahan yang alami dan mudah dipahami, namun masih mengalami kesulitan dalam menyampaikan makna secara akurat, terutama pada konsep abstrak dan argumen kompleks. Dalam hal

strategi, mahasiswa cenderung menggunakan pendekatan berorientasi makna, khususnya parafrase, diikuti generalisasi dan peminjaman. Kesimpulannya, kemampuan penerjemahan mahasiswa berada pada tingkat sedang, namun masih perlu ditingkatkan pada aspek akurasi, pemahaman teks, dan variasi strategi penerjemahan.

Kata kunci: mahasiswa EFL, kemampuan penerjemahan, strategi penerjemahan, artikel opini.



ACKNOWLEDGEMENT

All praises be to Allah SWT, the Lord of the Worlds, the Most Gracious and the Most Merciful, who has bestowed countless blessings, mercy, strength, and guidance upon the writer throughout the process of completing this thesis. Without His will and grace, this academic achievement would never have been accomplished. In every challenge encountered, Allah SWT has granted patience, perseverance, and clarity of mind to overcome it. May our gratitude always remain for His continuous guidance in both worldly and spiritual matters.

Peace and salutations be upon Prophet Muhammad SAW, the last Messenger of Allah, whose noble character and teachings have illuminated the path of truth, knowledge, and morality for all humanity. His life serves as a timeless example of wisdom, patience, and compassion, inspiring Muslims around the world to strive to become better individuals in every aspect of life, including in the pursuit of knowledge.

This humble work entitled *“An Analysis Of The Ability Of EFL Students To Translate Opinion Articles From An English-Language Digital Newspaper”* is submitted as a partial fulfillment of the requirements for obtaining the Undergraduate Degree (S1) in the English Education Study Program at the State Islamic University of Fatmawati Sukarno Bengkulu. The process of completing this thesis has not only been a valuable academic experience but also a meaningful personal journey filled with lessons, challenges, and growth.

The writer would like to express her deepest gratitude and sincere appreciation to:

1. Prof. Dr. KH. Khairuddin, M.Ag., as the Rector of UINFAS Bengkulu.
2. Dr. Hj. Khairiah, M.Pd., as the Dean of the Faculty of Tarbiyah and Tadris, UINFAS Bengkulu.
3. Dr. M. Hidayaturrehman, M.Pd.I., as the Head of the Tadris Department, UINFAS Bengkulu.
4. Pebri Prandika P, M.Hum., as the Head of the English Education Study Program, UINFAS Bengkulu.
5. Dr. Risnawati, M.Pd., as the first advisor, for his valuable advice, guidance, and motivation throughout the process of writing this thesis.
6. Endang Haryanto, M.Pd., as the second advisor, for his guidance, corrections, and encouragement that greatly supported the writer.
7. And to the beloved almamater.

Finally, this research is not merely an academic requirement but also a meaningful learning experience in understanding the practical aspects of translation in EFL contexts. The researcher hopes that this thesis can provide a useful contribution to the development of translation studies, particularly in enhancing students' translation competence and supporting the improvement of English language learning in Indonesia.

Bengkulu, Juni 2026

Hafizah Andriani
NIM. 2223230010

TABLE OF CONTENTS

ADVISOR SHEET.....	ii
THESIS APPROVAL.....	iii
LETTER OF ADVISOR'S APPROVAL	iv
STATEMENT OF AUTHENTICITY	v
MOTTO	vi
DEDICATIONS	vii
ABSTRACT.....	xiii
ABSTRAK.....	xiv
ACKNOWLEDGEMENT	xvi
TABLE OF CONTENTS	xviii
LIST OF TABLES.....	xvii
LIST OF PICTURES.....	xix
LIST OF FIGURES	xx
LIST OF APPENDICES	xxi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background.....	1
B. Identification of the Problems.....	5
C. Limitation of the Research.....	5
D. Research Questions.....	6
E. Objectives of the Research	6
F. Benefits of the Research	6
G. Definition of Key Terms.....	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	8
A. Translation	8

B. Opinion Texts in Digital Newspapers.....	31
C. Previous or Related Research Findings	34
D. Theoretical Framework.....	36
CHAPTER III RESEARCH METHOD.....	38
A. Approach and Type of Research.....	38
B. Location and Time of Research	39
C. Population and Research Sample.....	39
D. Operational Definition of Variables	42
E. Data Collection Techniques.....	42
F. Research Instruments.....	45
G. Data Analysis.....	48
H. Trustworthiness.....	51
CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION	53
A. Result	53
1. Students' Level of Ability in Translating Opinion Articles	
.....	52
2. Frequency of Translation Strategy	56
B. Discussion.....	60
1. Students' Ability in Translating Opinion Articles from	
English Digital Newspapers.....	61
2. Translation Strategies	65
CHAPTER V CONCLUSION & SUGGESTION	68
A. Conclusion	68
B. Suggestion.....	69
REFERENCES	

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Rubric Accuracy Assement	28
Table 2. 2 Rubric Acceptability Assement	
Table 2. 3 Rubric Readability Assesment.....	30
Table 3. 1 Total of Population	40
Table 3. 2 Score TQA Nababan 2012.....	49
Table 3. 3 The Clasification Level Students Ability	50
Table 4.1 Students' scores in translate opinion article from English-language digital newspaper	55
Table 4.2 The Distribution of Translation Strategies Used.....	
Table 4.3 Student results of translation strategy questionnaire	58



LIST OF FIGURES

Figure 1. 1 Nida's translation process model	9
Figure 1. 2 Larson's translation process model	9
Figure 2. 1 Theoretical Framework	36
Figure 4.1 Students' translation ability distribution	52

